HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

AÑO XV.—NÚM. 1262 | Nueva Helvecia, Miércoles 4 de Mayo de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

¡Qué lástima!

Esta exclamación de dolor merece el hecho de que muchas madres, no sabiendo interpretar la noble misión de que la ha doptado la naturaleza, hacen un triste papel, comprobando que para su delicado rol, le faltan muchas nociones vitales.

Entre otras podemos citar el instinto noble, que lo tienen las peores fieras indomables que existen en zoología.

Todas ellas, por instinto natural, aman a sus hijos por que se percaptan que es la sangre de su sangre, el cuerpo de su cuerpo, la vida de su vida misma.

Pero, desgraciadamente en la especie humana, reconocida como la más inteligente y noble de todas ellas, hay quienes tienen un corazón que late al impulso de la maldad, de la perversidad, del rudo salvajismo.

No interpretan su rol tan altruistamente como debieran, y especialmente en la enseñanza y en la corrección; cometen actos de barbarie tal, que repugnan, asquean a sus semejantes, inspirando por sobretodos las cosas una verdadera lastima, una intensisima conmiseración, que incitaría a proferirle el más denigrante de los calificativos: «Desgraciada»

Por que, francamente, quién sabe tener un hijo, debiera primeramente aprender a ser madre. Tener noción clara de lo que es esa palabra, que primeramente alcanzan a balbucear los castos labios infantiles.

Sin embargo no es así. Encontramos una madre, en toda aquello mujer que por razones fisiológicas alcanzó la grandeza de llevar en su vientre un nuevo ser, cosa que no significa superioridad por que las bestias, dotadas de iguales actitudes naturales realizaron en su inconsciencia lo propio.

Lo grande, lo inmensamente grande es el saber ser madre. Darle vida a ese ser que viene al mundo; una vida fructifera, enseñarle el cometido que le corresponde cumplir, para asemejarse a los que serán sus campañeros en este valle de lágrimas.

Pero, esto no se consigue, sumiendo al recien llegando en un obscurantismo bárbaro, descargando sobre sus hombres, el trutal castigo, que no se emplea para amanzar las fieras, que muchas veces rugen impetuosos ante nuestra presencia, por que nos temen.

Es muy distinta la misión de una madre: Es la difusión de la luz; es la inculcación de la ternura; la propagación del amor hacia sus semejantes, la realización del bien!

¡Qué conmiseración inspiran esas pobres mujeres que por ley natural han tenido hijos, sin conocer, para poder aplicar en su oportunidad, los preceptos que corresponden a su alta misión!

¡Pobres madres que desnaturalizan tan alto concepto humano!

¡Que lástima nos dan!

HECHE QUE SE DERRAME!...

Un nuevo Ministro de Hacienda. Un nuevo proyecto de empréstito.

No hay que hacerle. El Uruguay es un gran país, mucha razón tuvo el español aquel que dijo que no había país como éste cuando a la llegada a estas tierras, luego de haber sido carrero en la suya, aquí se metió de «doctor», es decir, curandero.

Aquí, nuestros grandes estadistas, nos están resultando unos inmensos pechadores. Apenas hay cambios en el Ministerio de Haciendas, ya se ha concebido un nuevo empréstito. Pero, lo que sí, que el que ha pensado el doctor Minelli, deja chico al anterior, pués este es de la friolera de **cien millones**.

Cualquiera, que hiciera un pedido de esta naturaleza con la mínima intensión de pagarlo se caería de espalda. Pero, nuestros estadistas, no. ¡Que esperanza! Ellos hablan de millones con la mayor naturalidad. Saben muy bien que de un momento a otro por cualquier circunstancia, dejan el alto cargo que desempeñan y... el que venga atras que arré.

Que pida también el que viene más tarde.

¡Alguno lo pagará, qué diantres!...

NOBLE FINALIDAD

Tuvimos ocasión de admirar días pasados en nuestro Cinema, una película científica, cuya noble finalidad no puede ser discutida.

En ella se presentan en todas sus desnudeces casos reales de las miserias humanas, hijas del relajamiento social a que han llegado ciertos pueblos del orbe.

Trataba este gran film la influencia desastrosa de la terrible enfermedad, tan lamentablemente difundida, conocida por el nombre de sifilis.

Muchas veces nuestras columnas se han prestado gustosas para una propaganda amplia contra este terrible mal que amenaza echar hondas raices en la especie humana con gran favor de la humanidad entera. Y, hoy que hemos visto esta nueva propaganda en el mismo sentido la aceptamos sinceramente, lamentando que su difusión no sea más amplia llegando precisamente, a los lugares donde tiene el punto capital su propagación.

Ello tiende a la salvación de la raza humana, y por consiguiente es de esperar que tan noble finalidad, encuentre sus admiradores.

TODOS HABLAN... MENOS EL

A diario vemos en los periodicos del departamento articulos dirigidos a nuestro novel Jefe de Policia. Pero él permanece callado.

Alguien nos decía el otro día que el señor Pedragosa Sierra está en un periodo de observación por que como no conoce el personal a su cargo, como tampoco los amigos que lo rodean, no quiere meterse en camisa de once varas, a realizar nombramientos para ciertos puestos vacantes que tiene dentro de la repartición a su cargo.

El nuevo Jefe no «parla ma se pica» como dijera el italiano, y esta actitud no nos parece mala.

Antes de hacer un barro, más vale permanecer inactivo hasta no estar bien orientado.

Por ahora, todos dablan menos él. Bien está que a alguno no se le vaya a ocurrir decirle lo que le cantaron en cierta ocasión a un jefe politico en un boliche de campaña, «este gallo que no canta algo tiene en la garganta» a lo que contestó: «este gallo cantará, y algunos le pesará»

Esperemos...

De Marcelino C. Perez

El desastre de la edificación escolar

QUIENES SON LOS RESPONSABLES?

Repetimos la enérgica pregunta.

¿Quienes son los responsables de esta demora, en las construcciones, y reparaciones de edificios escolares?

Si el Consejo Nacional de Administración, ha dispuesto el destino de 43 mil pesos, para el objeto indicado, no vemos razón alguna, que justifique el estarnos cruzados de brazos, siendo de tanta urgencia, como lo es,—la construcción de casas para escuelas. Las autoridades escolares departamentales y nacionales, ya cumplieron su deber, en el caso de que se trata; falta ahora que el Ministerio de Obras Publicas, cumpla con el suyo, y hace falta tambien que el Consejo de Administración, destine más dinero, a edificios escolares, porque, aquí, si deseamos poner mengua, a la extrema insuficiencia, y deficiencia de los locales para escuelas, ni qué pensar que con tan poca plata, podamos, hacer sino escasa obra. Sabemos que el Consejo N. de Administración destinará en breve, 50 mil pesos más, a edificios para escuelas de este departamento que sumados a los $ 43 mil ya autorizados, serán 93 mil pesos, que buena falta nos hacen.

Apoyamos, pues, decididamente, el nuevo proyecto.

Pero, entretanto, vengan cuanto antes, esos 43 mil pesos autorizados, como a cuenta de mayor cantidad;—mientras, repetimos que el desastre de la edificación escolar, en Colonia es manifiesto.

La Escuela N.° 28, de Puerto Rosarío, por ejemplo,—funcionan en un rancho viejisimo, mal ventilado, antihigiénico, obscuro, levantado en una pequeña parcela de terreno. En el distrito hay 160 niños en edad escolar, concurriendo unos 70 más o menos,—no habiendo en el salón, (léase galpón,) lugar para más de 50. Hace falta allí, urgentemente, dos salones, casa habitación para el maestro, y demás comodidades.

La Escuela N.º 30, de Puntas de San Juan (Castro,) funciona en un rancho de las caracteristicas del anterior, excepto el techo que es de zinc, no teniendo aljibe ni pozo: *una pileta sirve de deposito para el agua que beben los* niños; El censo arroja 145 niños en edad escolar, concurriendo sólo unos 50. Hace falta, tambien alli, dos salones, casa habitación y demás comodidades.

La importante Escuela N.º 40, de Nueva Helvecia, Villa esta, espléndida, y llamada al más brillante porvenir,—funciona en un local alquilado,—inadecuado en extremo para el objeto a que se le destina,—por su mala ubicación, insuficiencia de espacio, (hay tres salones para maestras y la escuela tiene que trabajar en dos turnos) y tambien por falta y mala distribución de la luz.

Aquí reclamamos local propio con salones, ha seis habitaciones para la Directora y demás comodidades.

La Escuela N.º 10 de Nueva Helvecia' tiene local propio, pero reclama, también con urgencia,—reparaciones importantes, y la construcción de los salones, como ampliación.—

La Escuela N.º 42—de Puntas del Rosario (Zunin) funciona en otro rancho, de pésimas condiciones, por el que el Estado paga $ 17.50 mensuales, de alquiler!... En las inmediaciones hay un terreno de propiedad escolar donado por el señor Zunín, en el que el vecindario ha acumulado hace 3 o 4 años, 40.000 ladrillos y varias carradas de arena con el propósito de construir un salón; pero como se agotaron los recursos solicitaron ayuda del Estado, pero la repuesta fué «que el rubro correspondiente estaba agotado!» Hace falta también para esta escuela, un salón, casa habitación y demás comodidades.

La Escuela N. 36, de Esta-

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.50 a 0.60 fresco según clase y 0.40 a 0.46 seco.

Pollos 0.55 a 0.75 yunta.

Huevos la docena 0.30.

Manteca.—Se cotiza de 0.90

Miel. - el litro 0.60.

Crema butirométrica. — Su precio establecido es de $ 1.00.

Gallinas de 1.10 a 1.30 yunta

Cera.—0.65.

Entrada de frutos y cereales en la plaza montevideana. Cotizaciones y precios:

Mercado de cereales

TRIGO	anterior	último
Superior	$ 0.00	» 5.00
Bueno	» 4.90	» 4.95
Regulares	» 0.00	» 0.00
Superiores del interior	$	nominal
Buenos id id	» 4.90	» 5.00
De fideos sup.	» .0	» 4.60

CUEROS VACUNOS SECOS

	anterior	último
Mataderos	$ 4.90	$ 4.95
Campo	» 4.80	» 4.85

IDEM VACUNOS SALADOS

	anterior	último
Novillos	» 6.70	» 7.00
Vacas	$ 5.70	$ 6.00
Vaquillonas	» 4.70	» 5.00
Terneras	» 2.00	» 2.20
Becerros	» 1.00	» 1.20
Nonatos	» 0.50	0.60
Id id buenos	» 3.8	» 3.90
Id id regulares	»	nominal

PIELES LANARES

	anterior	último
Lotes adtdos.	$ 4.00	$ 4.10
Corderitos	» 0.90	« 1.00
Cueros potro	» 2.30	» 2.40
Cerda	» 7.10	» 7.20
Pluma	» 3.40	» 3.50
Idem regular	»	»
Paja escoba sup.	» 0.55	» 0.60
Idem idem regular	» 0.30	» 0.40
Semilla guinea	» 2.00	» 2.10
Papas (país)	» 4.00	» 4.50
Idem Mar Plata sup	» 4.60	» 4.80
Idem idem idem reg.	»	
Idem Mendoza	» 6.00	» 6.50

MAIZ

Cuarentino	» 3.90	» 3.95
Común superior	$	$ 3.80
Mezcla	» 3.50	» 3.80
Pasto	» 3.50	» 3.70
Idem campo	» 1.50	» 1.70
Paja	sin compradores	

PRODUCTOS AGRICOLAS

	anterior	último
Avena sup.	$	nominal
Buena	» 3.60	» 3.60
Idem regular	» 3.20	» 3.40
Porotos de manteca	» 17.00	» 18.00
Idem blancos chicos	»	»
Idem cariocas	»	»
Alpiste bueno	»	nominal
Regulares id id	»	nominal
Idem bueno	» 3.65	» 3.70
Morocho	»	$ 5.00

LINO

Consumo	» 5.75	

FORRAGES

	anterior	último
Alfalfa esp.	$ 4.90	$ 5.00

A QUIEN LO ENCONTRO

Se ruega a la persona que hubiera encontrado un paquete extraviado hace algunos días en el camino a San José y en el trayecto que media de la casa conocida por de Pepe Viera hasta el arroyo Cufré, quiera devolverlo a esta imprenta o informar a la misma sobre su hallazgo, que será gratificado.

Juzgado de Paz de la 10ª sección

DE COLONIA

APERTURA DE SUCESION

EDICTO.– De orden del Juez de Paz que suscribe, declárase abierta la sucesión de doña MARIA SCHMID DE SCHMID y se cita para que dentro del término de treinta días, se presenten con los justificativos correspondientes, los que se consideren con derecho a la herencia.

N. Helvecia, Abril 6-1927.

R. I. Egaña.

Por ANTONIO MILANO

REMATES DE CARRERAS A REALIZARSE EN LOCALES Y FECHAS QUE ENSEGUIDA MENCIONO

20 de Mayo Pista «El Talar» de Juan Curutchet —Colonia Suiza.

ción Cufré, tiene un salón de material, que necesita algunas reparaciones; su capacidad es para unos 75 alumnos, y no obstante, se hacinan hasta 154 niños! Como no hay bancos suficientes (el dato es de Diciembre último,) se utilizan cajones de kerorene que se colocan verticalmente para escribir sobre ellos... Todo un colmo como puede verse! El censo arroja un total de 240 niños. El vecindario también aqui, ha acumulado una considerable cantidad de ladrillos, en los que el tiempo ejerce su influencia destructora. Hace falta para esta escuela dos salones más.

La Escuela N.º 27 del Rincón del Rey, trabaja en un rancho pésimo, como los que hemos escrito anteriormente. Hace falta un salón, casa habitación y demás comodidades. Censo: 48 niños.

Y bien, no proseguimos en este tren, porque que tendríamos que asistir a la contemplación cinematográfica, por así decir;—de casi todas las Escuelas Públicas, de este departamento lamentables por el cual estado de sus locales respectivos. Tome buena nota, el señor periodista y diputado Mendiondo, para intervenir eficazmente en el grave caso. Tome nota el Consejo N. de Administración y el Parlamento.

Hemos de insistir.

Marcelino C. Pérez

Apoyando nuestra iniciativa

Señor Director de HELVECIA.—

Estimado señor.—Encantado con su bella iniciativa y aprovechando el lugar que en su periódico nos ofrece, envíole estos versos, iniciándome en las lides literarios.

La «Pagina Cultural» de HELVECIA viene a llenar una sentida necesidad de la culta juventud Helvética, que hallará en ella generosa acogida, desde donde podrá exteriorizar sus pensamientos e ideas; y si alguno de los que aquí nos iniciamos, llegara a triunfar, tendrá una inmensa deuda de gratitud para HELVECIA, que tan generosamente brindó una página para nuestros primeros balbuceos.

Haciendo todo porque la iniciativa de HELVECIA, tenga el más feliz de los éxitos, saluda a Vd atte.

Hugo Barberén

—

Nueva Helvecia 1/5 1927.—Señor Director del Periodico HELVECIA.—Distinguido señor:

Enterado por su difundido periodico, que se ha propuesto estimular en su pagina cultural toda iniciativa literaria me propongo, colaborar con el mayor entusiasmo, de Vd atte yS. S. S. Gabriel Gross.

Remates-ferias

Por Alonso y Sierra

Detalle de las ventas realizadas en la reciente feria, por los martilleros nombrados, en el local «Paso de Antolín»:

Capandeguy y Cia. compró a Jesús Gorospe 3 vacas a $ 15. 6 novillitos a 7 y 2 bueyes a 31, a Esteban Rentor, 16 novillos a 21. y 3 vacas a 24 y a Danilo Carro Díaz 22 vacunos de cría a 8 50.

Pedro Ibarra compró a Jesús Gorospe 7 vaquillonas a 6. 75 y un novillitoo en 11.50, a Esteban Rentor 9 novillitos a 8. 75 y 5 vacas a 30, a Carlos Artús 2 terneros a 4.50, a Danilo Carro Díaz 11 vacas a 17.25 y a Angel Pérez é hijos 3 vacunos de cría a 16.75.

Otelo Faroppa compró a Jesús Gorospe una vaquillona en 15.

Paulino Silva compró a Esteban Rentor una vaca en 27.25 y a Bartolo Perdomo 8 vacas a 26.50.

Gabriel Cuitiño hijo compró a Artús 7 vaquillonas a 8 50.

Davíd Artús compró a Damilo Carro Díaz 3 bueyes a 33, a Juan P. Harguindeguy 2 bueyes o 35.25 y una vaca en 15.25, a Dámaso Urrietia un buey en 44.25, á Angél Pérez e hijos 20 vaquillonas a 23, a Pedro Torres 20 vacunos de cría 13. 25, a Agustín Cabrera 6 yeguas en 152.50 y a Blás Miñón un burro en 33.00; Pedro Rodriguez compró a Danilo Carro Díaz, 24 terneros a 46.75; y a Juan P. Hargunideguy un toro en 22.00; Gaudencio Ibarra compro a Juan P. Harguindeguy 10 novillitos 9 25; Luis Ibán 5 vaquillonas 8.00, y a Angel Perez e hijos 13 novillitos a 11.00; Luis A. Perdomo compró a Juan P. Harguindeguy un toro en 33.00; Tomás Cuitiño compró a Juan P. Harguindeguy una vaquillona en 14.25; Pascual Funes compró a Dámaso Urrutia 8 vacas a 28.50; 6 vacas a 25.50 y 3 novillos a 36 00; Oriol Ibarra compró Dámaso Urrutia un novillo y 2 vaquillonas a 20.00; Diosdado Buschiazzo compró a Bartolo Perdomo 8 vaquillonas a 20.75; a Luis Ibán un Buey en 28.25; y Angel Perez e hijos 2 vacas a 30.75; José Ibán compró a Dámaso Urrutia 21 terneros 6.75; Manuel Balbuena compró a Bartolo Perdomo 34 vacas a 26. 50; Donato Carballo compró a Angel Perez e hijos 18 vaquillonas a 9.75; y a Leandro Aristegui 6 vaquillonas a 18.50; Domingo Vignolo compró a Angel Perez e hijos 13 novillos 24 00; Francisco Garro compró a Alfredo García 2 vacas a 17.50; Juan P. Harguindeguy compró a Blás Muñoz un caballo en 30.00; Eliseo Negrin compró a Blás Muñoz un caballo en 49.00; José Negrin compró a Blás Muñoz una yegua en 26.00.

Abundancia de presos

Dice un colega de Colonia:

Otra de las consecuencias anormales de las larga ausencia de juez y fiscal, es la excesiva cantidad de detenidos que se encuentran en la cárcel y comisaría local.

Cuarenta y ocho presos se encuentran alojados en la cárcel, que sumados a los 12 que hay en la comisaría forman un total de 60 encausados, lo que es ya un número alarmante.

Y decimos alarmante no sólo por la cantidad sinó especialmente por lo que significa la existencia de 48 personas en una cárcel reducida y malsana como la nuestra.

Quiere decir que por culpa exclusiva del mal funcionamiento del mecanismo judicial, nos es dado señalar hechos que pueden calificarsé de inhumanos.

Tienen la palabra nuestros legisladores.

Pues señor!...

Cuando habiamos obtenido el asentimiento de uno de los propietarios de la empresa telefónica a quien iba dirigida la denuncia de vecinos de Nueva Helvecía, relacionada con el mal servicio telefónico de algunas de las agencias de campaña, un colega rosarino sale a la palestra para decir lo contrario.

¡Pues, señor nos ha hecho gracia la actitud del colega! ¿Qué fines perseguirá?

Vaya uno a saber.

Por nuestra parte, a lo menos no iremos a polemnizar con él, nos alcanza y nos sobre para dejar por bien cumplido nuestro cometido de velar por los intereses del vecindario el hecho de que nuestra denuncia haya sido atendida con promesas de subsanar el mal.

SUS CHISTES SON MALOS

Si amigo nuestro. Le hablamos con toda franqueza. Sus chistes no resultan a nadie. Usted se equivoca al hacerlo, porque tiene el convencimiento de que serán festejado. Pero, no, francamente no. Ese chiste que Vd. hace por mero entretenimiento o por demostrar la capacidad ingeniosa de que está poseído, no divierte ni

Casa Greising

Ofrece en sus secciones de BAZAR y MENAJES verdaderas ofertas, que permiten comprar, artículos de alta calidad a un precio bajo. Detallamos algunos artículos, que por ser de nuestra importación, han llegado a un máximo de baratura.



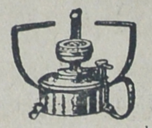
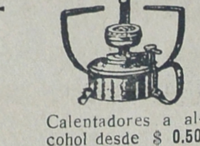
Máquinas picar carne y hacer chorizos Alexanderwerk
N.° 20 $ 7.50
N.° 22 » 6.00
N.° 10 » 3.80

REPUESTOS
Discos para la máq. N.° 10 de agujeros 10, 12 y 13 m/m. c/u. $ 0.42
Discos para las máquinas N.° 20 y 22 con los mismos agujeros c/u. $ 0.75
Cuchillas para la máquinas N.° 10 0.35 id. id. id. id. 20 y 22 peso 0.45.

Máquinas «Alexanderwerk» N.° 80 y 81 muy prácticas para el uso diario en la cocina, sirve para picar carne, rayar queso, pan, etc., etc. con 4 placas.
N.° 80 $ 2.75
» 81 » 3.00

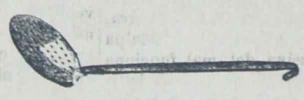


Budineras latón N.o 3 $ 1.50 N.o 2 $ 1.35 N.o 1 $ 1.35

Calentadores a alcohol desde $ 0.50, 0.36 y 0.25

Máquinas esmaltadas con filtro de Aluminio de 1/2, 1, 1 1/2 y 2 litros

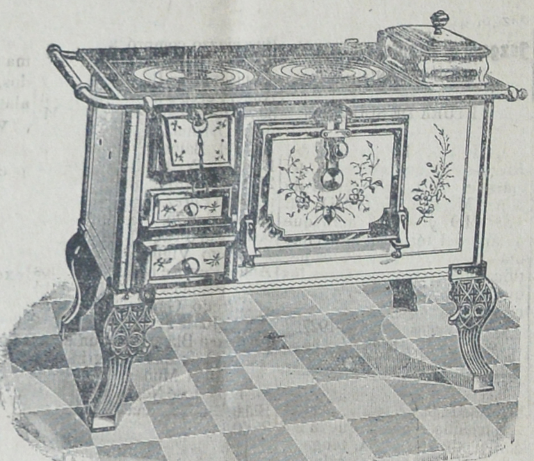


Cubiertos de alpaca, niquelados, de hierro etc. etc. Un gran surtido



Espumaderas y cucharones de aluminio y de esmalte varios tamaños

Cuchillas de cocina y puñales variedad de tipos

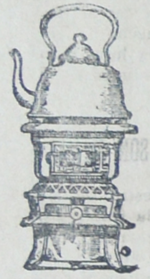


Cocinas HOMANN

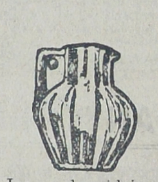
directamente de la fábrica en Alemania recibiré un gran surtido. Esmaltadas floreados y cantos niquelados. Vea la muestra y reservé un tipo.

Sostén tapas
9 dientes $ 1.20
6 » $ 1.00

Palotes de madera dura de $ 0.98 y $ 0.85



Calentadores esmaltados, en colores granate, azul, rosa, gris punteado, blanco, verde, azul obscuro, con pava
De 2 mechas $ 3.95
de 1 » $ 2.95



Jarras de vidrio y cristal infinidad de tipos, rectas y bombé desde $ 2.25 a $ 0.35



Exprimidor de vidrio $ 0.20



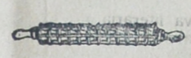
Saleros con palillero niquelado $ 0.85, de vidrio $ 0.35



Tenacitas para ropa docena $ 0.12



Pava de Aluminio puro, asa aislada N.° 20 $ 2.40, N.° 18 $ 2.10, N.° 16 $ 1.90
Pavas de esmalte N.° 22 $ 1.46, N.° 20 $ 1.30, N.° 18 $ 1.25 N° 16 $ 1.15



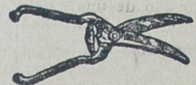
Palotes para hacer ravioles $ 1.25



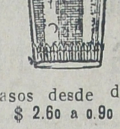
Porta papel higiénico niquelados $ 1.35
de madera » 0.35



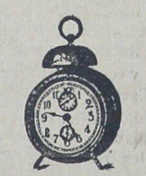
Vinagreras niqueladas desde $ 1.70 a $ 1.00



Tijera trinchar aves. de acero niquelado $ 1.80

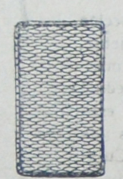


Vasos desde doc. $ 2.60 a 0.90

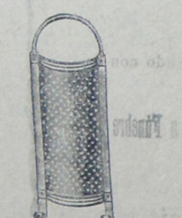


Despertadores Baby y Atlas $ 0.98

Dulcera de vidrio prensado $ 0.50 y $ 0.40. Con tapa niquelada $ 0.80 y $ 0.60. Con bandeja y tapa niquelada $ 1.40



Felpudos de alambre muy fuertes de $ 1.70 a $ 1.—



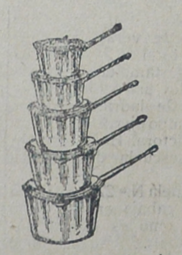
Rayadores de queso esmaltados $ 0.70, de lata $ 0.14

Máquinas de picar carne ALEXANDERWERK

Recibí una partida importante directamente de Alemania. Como en el momento es renglón de oportunidad y el precio absolutamente bajo, llamo su atención.



Colador de té aluminio c/u $ 0.12



Cacerolas de aluminio, de esmalte Suizo y Alemán
Ollas de aluminio y esmalte variedad de tipos

más simple de los morta s que pisan en el globo te- áque.

Le vimos las otras noches, tuvimos una impresión de onmiseración para Vd. Se cupaba en ese momento, de olcar un tarro que contenía esiduos domiciliarios, que abían sido colocado para ue al día siguiente lo levan- el basurero. Vd. y un ami- o que le acompañaba reían mandíbula batiente de su ingenuidad. Vd. no se da cuenta amigo que un chiste de esos le puede costar caro? El día menos pensado lo ve un policía, lo encaja preso y luego Vd. gritará como «chancho», pero sin que le asista razón alguna.

Corrijase. Llévese de nuestro consejo. No realice obras de esa naturaleza, que gana mucho con ello.

Esperamos que no se hará rogar.

AJEDREZ

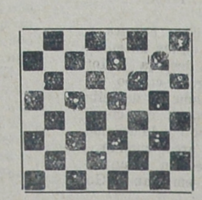
POR ARFIL

Una advertencia al aficionado: Toda persona que juegue al ajedrez, debe saber que el ajedrez es quizas la unica cosa que vale más la teoria que la practica. Los jugadores de ajedrez se dividen en 5 categorias todo jugador que juegue sin tener en cuenta la teoria, nunca progresara como para dejar la 5.º categoría, que es la inferior porque hemos visto, y vemos a menudo, que jugadores, que han practicado solo pocos meses pasándose en las teorias, han sido triunfador contra jugadores que juegan muchos años, y que desconocen hasta que hay manuales que en poco tiempo, le harían notar grandes progresos. La teoría facilita la comprensión, y hace hacer más interesante el juego. En estos días hemos recibido un nuevo manual, que no debería desconocer ningun aficionado, es la obra más sencilla y mejor que hemos visto para los principiantes.

El ajedrez y su antigüedad

Aunque no data del tiempo que se cría hace cincuenta años, cuando se pensaba que su decendencia procedía de un juego practicado en la India cinco mil años atrás, existía ya en Oriente, en el siglo VII, y en aquel entonces había trascendido de la India a Persia. Difundió más aún el conocimiento de este juego, la conquista de este último país por los mahometános, extendiéndose así por todo el Islam y y llevándolo a Occidente por España. De este país, el «juego de los reyes», en el que sus colores blancos y negros simbolizaban las antiguas guerras entre cruzados y sarracenos, atravesó los límites de Francia, Alemania, Inglaterra y Escandinavia hasta llegar a la misma Islandía. Fué el juego preferido de los nobles castellanos en los siglos X y XI, y en la literatura de aquellos tiempos se encuentran de ellos muchos párrafos que lo confirman.

De tanta importancia fué este juego, que el conocimiento del mismo formaba parte del a



educación de los caballeros andantes para que se les distinguiera de la mente inculta de mercaderes y gente plebeya; fué el sello de distinción de la verdadera nobleza, ocupándose muchos manuales caballerezcos de la época, de este interesante juego.

Correspondencia

A Joque: si ya sabemos que la muchachada del Café Sport, se está entrenando fuerte.

Juegos de ajedrez completo hemos visto en las vidrieras de la Joyería del Sr. Delfino.

En cuanta a libro de ajedrez le dire que HELVECIA, piensa edictar un folleto que facilitará la enseñanza de los principiantes, mientras le recomendamos el «Manual del Ajedrecista» obra muy interesante y facil de comprender.

—

Por el último correo hemos recibido el primer múmero de la importante revista de ajedrez «Mundial».

Trae un movedoso material de lectura, y todos los acontecimientos ajedrecisticos mundiales actual.

De los principales maestros del mundo, trae interesante colaboraciones. Esperamos que todos los aficionados se suscriban a «Mundial» asi fomentan una obra buena, y tener la oportunidad de adquirir comocimientos de una manera facil e interesante.

El plato del dia

Por un rato largo fué concentrada la atención del mundo entero, ante el suceso ocurrido a los valientes aviadores nacionales, que piloteaban el gran avión Uruguay. Pero, ahora las cosas han tenido un gran vuelco, y para nada se acuerda el público de Larre Borges y sus acompañantes. Solo se habla como tema obligado, de que Teodoro Nuñez, que hasta hace poco tenía establecida en esta Villa la «Peluquería Suiza» se ha trasladado al Café Avenida de Schörderli y Purtcher, donde ha abierto una magnifica peluquería y venta de articulos para hombres, desde donde atenderá con toda deferencia a sus clientes y a los que no lo son.

Rifa de un auto

Llevo a conocimiento de los interesados que la rita del automovil OVERLAND de mi propiedad se sorteará en combinación con la primera lotería de la caridad que se juega el próximo mes de Mayo.

JUAN ESTEBAN.

Jackson, Abril de 1927.

MAL INFORMADO

Nuestro colega «La Colonia», nos atribuye el lujo de que contamos que luz eléctrica en nuestra estación. ¡Las ganas nos harán provecho! como dice el refran.

Gracias que cuenta nuestra «comoda» estación ferrocarrilera con un farol a kerosene, como el que se usaba en la casa donde nació la «Milonguita».

Aqui, colega amigo, en la estación ferrocarrilera se acostumbra a marchai a obscuro y el tanteo. Sabido es que así en esa forma no hay nada feo.

A usted lo ha informado mal quien le dijo que nosotros contábamos con el cómodo y excelente alumbrado eléctrico.

Muchas veces hemos soñado con ello, pero. los sue ños sueños son!...

De la Comisión

Pro-Mínimo de Machucamiento

Insistimos en señalar la necesidad que hay de que los corrales de nuestras estancias no sigan causando perjuicios al ganado.

Esos corrales presentan un crecido número de ángulos o esquinas, como consecuencia de la forma rectangular que tienen entre nosotros esas construcciones, siendo justamente en esos ángulos donde los animales se golpean con más o menos violencia en el cuadril, invalidándose de tal suerte una de las partes más valiosas de la res de consumo.

Como así lo hicimos en otra oportunidad, a los ángulos indicados se les podría hacer inofensivos —si no se prefiriera eliminarlos parcial o totalmente, modificando al corral en forma que el entablonado presentara una superficie lisa y continua,— podría tornárseles inofensivos, deciamos, si se les protegiera con trózos de madera cilindricos y giratorios, rollizos que, a juzgar por el resultado que están dando en los bretes de acceso a las básculas de la Tablada Norte, llenan perfectamente el objeto a que estan destinados: el de evitar las contusio

nes que en todos los corrales en que los limites de los portones no tienen protección, se produce el ganado por el apresuramiento con que siempre entra y sale del encierro.

Y hay que advertir que con ser de tanta importancia la mejora que representa la colonización de rollizos en todos los portones de los corrales de nuestras estancias, ella solo causaría un gasto insignificante, desde que en ninguno de esos establecimientos, por modesto que sea faltan la madera y herramientas que serían menester ni tampoco un peón capaz de realizar con más o menos perfección un trabajo de esa naturaleza.

Comisión Pro Minimo de Machucamiento del Ganado.

Nuevo consultorio odontológico

La señorita Carlota Autino, que con tanto éxito cursó los estudios de odontólogía en la Universidad de Montevideo, consiguiendo siempre elevadas clasificaciones, ha resuelto establecer entre nosotros su consultorio, el que quedará abierto al público el 16 del corriente en el domicilio de sus padres calle 18 de Julio.

Le auguramos un buen éxito a la estimada señorita en el ejercicio de su profesión.

Para el próximo

Debido al exceso de material, nos vemos obligado a dejar para el numero próximo un excelente articulo de nuestro asiduo colaborador señor Humbert Piemonte.

Recomendamos a los lectores su lectura, pues trata un tema de gran importancia.

Deportivas

El gran match del domingo

Nacional venció a Artesano por 1 goal a 0

Con este triunfo se asegura el campeonato Casa Suiza 1926

UN SALUDO DE CIGANDA

El novel aviador uruguayo Alberto Ciganda, en su visita que hiciera el pasado domingo a la localidad, nos pidió presentaramos por medio de nuestra hoja, un cordial saludo a los deportistas helvéticos, a quien lo ligan estrechas vinculaciones.

Con todo placer, complacemos al colega amigo en su pedido.

Francamente éramos pesimistas. No esperábamos que el partido entre los clásicos de nuestro fields, resultara tan interesante como el que tuvimos oportunidad de admirar el domingo.

Los viejos rivales Nacional y Artesano, en el primer encuentro del año, en que aun no están sus jugadores preparados como para una contienda ardua, derrocharon entusiasmos, y demostraron que siempre son capaces de suplir los defectos técnicos, con el esfuerzo moral, multiplicándose y agigantándose ante el ardor de la lucha.

De los dos rivales, el que mejor comportación tuvo fué Nacional, pues jugó con mayor armonía en sus lineas, mientras que los capitaneados por Pereiras, tuvieron un punto flojo, que fué el ataque. Si bien es cierto que ahí faltaba nada menos que su centro forward Hohl, que dá impulso y armonia al quinteto, transformándolo por entero.

La defensa roja como la rival, luchó como buena, de manera especial su triangulo final en que se destacó ampliamente Schmid, que una vez más mostró las condiciones que lo han llevado al puesto de arquero de nuestra selección. Tuvo el «botija» jugadas en que sus propios rivales, lo abrazaron para felicitarlo.

Detallemos algo

Aunque en realidad, el encuentro y especialmente su primer tiempo por su movilidad, nos reclamaría mucho espacio para su detalle, cosa de que no disponemos, no omitiremos algunos ligeros detalles.

Eran las 3 1/2, cuando el árbitro maragato señor Chabalgoity, llamó a los rivales al centro del field, donde se procedió al sorteo de vallas, ganando el capitan de Artesano.

Previos los hurrats de práctica se alistan los cuadros así:

Artesano — J. Schmid, M. Pereyra, R. Reisch, A. Iduate, A. Celio, E. Schmid, M. Bertoto, M. Reisch, L. Mongelar, P. Suarez, E. Pelaez.

Nacional — J. Collazo, W. Predari y E. San Vicente; E. Wibmer, O. Wibmer y A. Greising; P. Predari V. Schmit, L. González, M. Sánchez y D. D'Alexandro.

Los capitaneados por el «Coco», inician el juego por intermedio de González, jugando con las ventajas del viento, sol y declive del field. Los primeros momentos se desarrollan en el medio del campo. Parece que los contrarios se desconocieran.

Pero bien pronto los visitantes organizan su primer avance shoteando Sanchez sin resultado. Artesano devuelve la visita y al recibír M. Reisch un pase de Suarez, shotea violentamente rebotando la ball en Predari, saliendo a corner. Ejecutado éste no aporta ventajas, ya que O. Wibmer se encarga de despedir cediendo a Predari que se corre por el alá centrando desviado Un momento de emoción domina a los espectadores, cuando M. Reisch, corre una cortada de Mongelar saliendo a interceptar Collazo. La pelota sigue su curso despacio y cuando todos esperaban la caida del arco de Nacional, sale rozando el palo.

El juego va tomando cada vez mayor movilidad. Un ataque de los albos cortó R. Reisch, despejando un momento de peligro frente a su arco, y dando oportunidad a un avance de los suyos que termina Pelaez con un tiro débil. González comete foul que ejecuta Celio dando oportunidad a un avance de los rojos que finaliza O. Wibmer, cediendo el globo a Sanchez este González que remata ligeramente desviado. San Vicente aleja al cortar una combinación de M. Reisch a Bertotto, por haberse demorado este último.

Los albos transportan el juego a campo enemigo. Schmid, cede a González quién shotea sin demora, marcando

El goal de la tarde

Este tanto es recibído delírantemente de parte de los partidarios de Nacional, quienes entran al field a abrazar el scorer. Van 27 minutos de juego.

Artesano va por el desquite. Sus delanteros avanzan. Mongelar corta a Suarez atrás de la zaga, y este jugador llega junto con Collazo a la ball, quien le impide shotear, sucediéndose un encontrón entre ambos jugadores, del que el arquero albo resulta lesionado. Ataque albo remata D'Alexandri a la dístancia atajando olgadamente Schmid. Reisch cede corner que ejecuta Predari, rematando E. Widmer desviado. Pereyra comete hans próximo a la línea, O. Wibmer ejecuta alejando el mismo Pereira. Avanza Artesano y en las últimas lineas San Vicente despoja a Mongelar. Nacional llega a campo contrario creando un momento de peligro para la valla local, que conjura D' Alexandro shoteando desviado muy próximo al arco, cuando ya los parciales coreaban el tanto. Insiste los visitantes empleando González a Schmíd

Un avance de los rojos, anul Bertotto por colocarse ofsid Reisch hace foul a González, ejecuta Predari pasando la ball por encima del travesaño. E. Wibmer es penado por foul. Un momento de eminente peligro se crea frente al arco local.

Se produce un sgrimage, en que Schmid es llamado a intervenir tres veces consecutivas, atajando en forma maravillosa. El público prorrumpe en estruendosas ovaciones ante las jugadas del arquero de nuestra selección. Los presididos por Mongelar se hacen presente en la ofensiva, pero no rematan, alejando la zaga. Sanchez frente al arco de Artesano desvía y con otras jugadas más termina el primer tiempo.

—

Previo el descanso reglamentario es general la opinión de que los rojos presidirán el nuevo periodo, pero este se inicia con repetidos avances de Nacional, que hacen trabajar tezoneramente la defensa adversaria que se desempeña acertadamente. Artesano avanza con su vanguardia desorganizada. Motivo por el que O. Wibmer entrega enseguida el esférico a su delantera quien pone en peligro la valla contraria que se salva gracias a una buena intervención de Schmid.

El juego ya está en el otro campo y Collazo se luce interceptando dos shots seguidos. Nacional va por el desquite pero Reisch aleja. Nueva carga de Artesano y Predari se luce al despojar a Mongelar que pretende. cortarse D' Alexandro

Nadando con música

PROGRESO DE LA RADIO

Se ha realizado con éxito en Alemania, el ensayo para comunicarse radiotelefónicamente desde la I-la S. it con el nadador Otto Kammerich mientras éste realizaba el record de natación al rededor de la ísla. El ensayo se hizo mediante un nuevo aparato de radio fijado en la cabeza del nadador quien oyó claramenté programa musical y aplaudió el resultado del experimento asegurando que le hacía entretenido agradablemente durante la prueba de natacióu.

Vida social

Fiesta Escolar en Barrances Coloradas

Con todo éxito se llevó a cabo el domingo el festival anunciado por la Comisión P. y Fomento Escolar de la Escuela N.º 75, que con tanto acierto dirige el maestro señor Juan Bidéiman.

El extenso programa desarrollado agradó mucho a la concurrencia que dió vida a la fiesta con su presencia.

Presentamos a sus organizadores nuestras felicitaciones por el éxito alcanzado.

Bió rafo Hotel Suizo

Esta empresa se complace en participar á sus favorecedores que ha resuelto suspender hasta nuevo aviso, las funciones semanales que venía exhibiendo desde hace meses atrás, agradeciendo á la vez a los asiduos concurrentes de este cine la gentileza dispensada durante la temporada que se acaba de clausurar.—Leicht Hnos.

Cine Helvético

Mañana jueves como se anunció se excibirá en este cine una copia nueva de la célebre película, «Perjurio» la obra cinematográfica, más dramática y sublime de todos los tiempos.

«Perjurio» está interpretada por un artista único y general: «Willian Farnum» que realiza en este film su mejor interpretación; en 9 actos. completa el programa la película cómica en 2 actos «Harina de otro costal» de la famosa Sunhsine.

Para el sábado, la mejor película Nacional «El matrero» y para el domingo la gran extraordinaria «6 días» ó «Los repultados vivos».

Viajeros

Fueron para Colonia los jóvenes Oscar Greising y Manuel Odriozola.

—Para Montevideo se ausentó el señor Erwin A. Hodel su señora esposa Olga H. de Hodel y la señorita Ida Hodel.

—De San José nos visitaron los señores José y Juan Tappa, Julio Chavalgoyti, Joaquin Llugain.

—Regresaron de la capital el señor Tomás Ettlin y su señora esposa.

—Estuvo en la localidad el joven Paulino Dotta.

-Estuvieron de San José los jovenes Alfredo Llugain y Alberto Ciganda.

—Fué para la capital el señor Máximo Perez.

—Estuvieron en Rosario las señoritas Anita y Alicia Nollemberger.

—De Tarariras donde pasó una temporada regresó a esta la señorita Hilda Hodel.

—Partió para Montevideo el señor Juan B. Tavares.

—Estuvo entre nosotros de Montevideo el secretario de la Comisión Nacional de Fomento Rural Ingeniero Romeo Bacigalupi.

—Estuvieron en Colonia los señores Martin Odriozola, Raúl Egaña, Juan J. Greising, Marcelo Bernardi, Abel Legar, José Simón y el joven Alberto Odriozola.

—Fué a la capital del Departamento el señor Alfredo Frey.

—Dstuvo en esta del Rincón del Rey el joven Pedro Damboriano y su señorita hermana Alcira.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 29 del mes de Abríl, del año mil novecientos veintisiete a las 15 horas A petición de los interesados hago saber: Que han provectado unirse en matrimonio don **Ramón Rodolfo Fuentes**, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante de nacionalidad oriental, nacido en Maldonado domiciliado en esta sección y doña **Julia Reisch**, de veíntisiete años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección, domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esa Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil·

AVISO

que he encontrado, una patente de auto con la siguiente numeración, M. 667, el que se considere dueño de la citada patente, deberá retirarla en casa del señor Carmelo Galarza. Nueva Helvecia.

centrea desviado. Predari shotea violentamente, pero Schmid, echa a corner. Mongelar en campo contrario pierde una excelente oportunidad shoteando muy alto. Greising que viene jugando con acierto, se ve obligado a ceder corner. Sin resultado. Celio se luce al hacer dos soberbias trincadas frente a su arco, despejando peligrosa situación. Iduate, que en el puesto de centro half ha jugado con acierto, quita en buena forma a Sánchez, cuando este se disponía shotear.

A esta altura del match, ya se nota que los jugadores que han derrochado entusiasmo están cansados. Por momento el juego se torna monótono.

González recoge un centro de Predari, con la cabeza, pasando por encima del horizontal. Pelaez en el otro campo shotea débilmente. D' Alexandro al rematar envia a las nubes. Artesano en los últimos momentos redobla esfuerzos. Quiere el empate. Consigue dos corner seguidos, pero no dan resultado. Mongelar corta en buen momento a Suarez, este avanza unos pasos y cerca del arco despide un violento tiro, que encuentra el travesaño, cuando parecía que había llegado el momento del empate.

Faltaban pocos minutos, y los rojos se vienen a campo contrario, oportunidad que aprovecha Predari para correrse por el ala pero su centro sale desviado. Con el juego en el centro del field, nos sorprende la hora.

Diremos en síntesis que el partido fué entusiasta, movido, notándose en su transcurso jugadas excelentes que los aficionados que rodeaban el amplio field, aplaudieron entusiastamente. El juez señor Chabalgoity, se desempeño con bastante acierto.

Nacional Campeón!!

Con este triunfo los albos, conquistan el campeonato copa «Casa Suiza» de 1926. Aunque todavía quedan algunos partidos por jugarse, estos no podrán alterar el orden.

En el partido y revancha consiguieron imponerse ante su viejo rival.

Damos de antemano nuestras felicitaciones a los entusiastas deportistas de la entidad que preside el señor Juan J. Greising.

Desde Norte América

El buen defensor de los albos Conrado Häberli, desde Cleveland, donde se encontraba en compañía de Nacional de Montevideo, ha enviado a los dirigidos por Juan J. Greising, el siguiente telegrama de felicitación, con motivo de su reciente triunfo sobre Artesano.

«Bravo muchachos. Contentísimo triunfo. Abrazos, Conra.»

Nacional y Artesano segunda

Este partido no resultó lo interesante que era de esperarse. Artesano si bien luchó con entusiasmo en el primer tiempo se entregó quizá por la acción del cansancio, alcanzando los albos una facil victoria por el elevado score de 5 goals a 0.

Asamblea de Universal

Para el 14 del corriente han sido convocados a Asamblea General Ordinaria los asociados de la entidad de lo Barreto.

A tal efecto se ha confeccionado una orden del día interesante, que ha de reunir numerosos asociados.

Tiro Club Artesano

Para el domingo próximo 8 del corriente se reanudarán los ejercicios de Tiro al Blanco siendo el horario el siguiente; de 8 y 30 a 12 horas.—La Comisión de Tiro.

Circo Pensado

El jueves 5 del corriente debutará en ésta el circo denominado Hnos Pensado, capitaneado por el celebre y aplaudido Tito que por segunda vez nos visita despues, de 19 años de ausencia. Tenemos entendido por la prensa que se trata de un conjunto discreto, tanto en acrobacia como en Dramas y Comedias bajo la dirección de Tito Pensado uno de los heroes de los dramas Criollos. Trae también dos clowns y dos Tonys, contando también con una selección de monos y perros amaestrados.

La carpa será levantada en el terreno situado frente al comercio del señor Antonio Ravazzani. Quedan enterados los amantes del circo

2 DE MAYO

Con el nombre del Dia de España figura en nuestro calendario esta fecha, que en la madre tierra, tiene que alcanzar el maximo de la atención, entre las paginas de la inmensa historia.

Hablar de esta fecha, sería repetir lo dicho tantas veces, así pues, que en este gran día de júbilo para los hijos de la hidalga raza, HELVECIA, les presenta un cordial saludo.

El nuevo Juez Letrado

Ayer por la tarde pasó por esta Villa el nuevo Juez Letrado Departamental doctor Bordoni Posee, quien se pondrá desde hoy al frente de la repartición respectiva.

Acompañando este alto magistrado departamental, venía el Diputado Nacional Eofelio Dovitiis.

Esta noticia ha de ser bien recibida entre la enorme cantidad de presos y detenidos que se hospedan desde hace un tiempo en las cárceles de Colonia, por causas insignificantes.

FOLLETIN 7

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

nen también su ambiente embriagador, que reclama la vuelta de sus sectarios desertores.

Eglantina se acercó de nuevo a la camita de su hijo. Tenía la faz amarillenta como la de un anciano sobre las sedosas almohadas. Sus grandes y melancólicos ojos oscuros se fijaron en ella, pero sus manitas no se alzaron hacia la madre. Sólo un ligero suspiro escapó de sus labios cuando la Princesa, con vehemencia, le alzó en sus brazos para besarle. Su débil cuerpecito le dolía por aquel leve apretón. Con una resignación de mártir cerraba los ojos sin un quejido, y no advirtió cómo su madre desapareció para siempre tras de la puerta.

¡Para siempre!.. Al principio llegaron breves noticias lacónicas cortas, donde la Princesa interrogaba sobre la salud de su hijo. Después pasaron semanas sin que se supiera de ella, hasta que por fin, desde Verona, llegó una carta de la Princesa, en que expresaba un gran júbilo. Iba dirigida al Príncipe y contaba cómo asistiendo en un teatro a la representación de Lucrecia, la actriz encargada de aquel papel se había puesto repentinamente enferma, y como ella había ido resueltamente desde su palco al escenario donde, con negro vestido de cola y una mantilla italiana sobre la cabeza, cantó su su parte hasta el final. El público había enronquecido a fuerza de aclamarla, y toda Verona se hallaba intrigada y llena de excitación por la misteriosa diva. Por desgracia, no ha podido quedar incógnito su apellido y el director del teatro le pedía de rodillas que saliera otra vez a escena para cantar el papel completo. Lucrecia había sido siempre su partitura favorita. No encontraba palabras para discribir el inmenso deleite que experimentó el saborear el aplauso de la multitud, después de tanto tiempo de abstinencia. «¡Sí, Euterpe reina sobre un trono majestuoso!», decía la carta al final, con exaltación. «El cetro de su diestra está ornado de laureles y rosas. En su corte resuenan melodías de inmortalidad. Quien una vez respira este aire, lleno de armonías divinas; este ambiente cortesano de púrpuras pintadas y coronas falsas, es para siempre su esclavo. toda la vida, hasta la muerte.»

El Príncipe tembló de ira y expidió un telegrama a Verona prohibiendo terminantemente a su desleal esposa volver jamás a pisar un escenario. No obtuvo contestación. Al cabo de muchas semanas llegó una carta certificada de Roma.

Al abrirla Sobolesfkoi, salió del sobre el acta de defunción de la Princesa Eglantina Sobolefskoi. Al documento iba unida una hoja de papel con los siguientes renglones, de puño y letra de su esposa:

«Amado Gregorio: Me ordenaste que jamás actuara de cantante, y he obrado en en pugna con tu voluntad. Cambié los papeles con mi señora de compañía. Ella hacía las veces de princesa y no estaba a su servicio. Cantaba todas las noches y cosechaba triunfos. En una ocasión te oí decir que morirías por volver a respirar el ambiente cortesano; pués bien; yo también moriría en verdad si dejara de respirar en adelante el que flota, haciendo ondear tunicas de reyes, junto al carro de las musas.

«Ahí te doy todo lo que poseo: la corona de Princesa, las riquezas, mi hijo, tu propio amor, y de nuevo vuelvo al paraíso que abandoné por ti. Aunque fuera mi muerte y mi perdición no obraría de otro modo.

»Una casualidad ha venido en mi ayuda. Mi pobre dama de compañía, la pseudo Princesa Sobolefskoi, ha muerto en Nápoles del tifus; a petición mía se expidió en el Juzgado el acta de defunción con el nombre que ella llevaba últimamente. Adjunto te envío el pequeño trozo de papel que encierra la libertad de los dos. Lo mismo tú que yo nos encontramos libres de todo compromiso. ¡La Princesa Sobolefskoi ha muerto! ¿Y su dama de co[m]pañía? Jamás cruzará tu ca[]mino. Adios para siempr[e] Gregorio; da a mi hijo [el] último beso de su madre [y] bendito seas por todo el bie[n] que hiciste a «Vera Czak[]roff.»

Al leer aquellas líneas, [el] Principe se aferró, tamb[a]leándose, a la mesa. Dej[ó] caer al suelo la carta, y cu[]brióse el rostro con amba[s] manos. Después las alzó fer[]vorosamente plegadas a[l] alto. Una sola palabra se e[s]capó de sus labios: ¡Libr[e]

CAPITULO III

El Príncipe leyo y reley[ó] la carta de su esposa.

Sí, era un capricho singu[]lar el que la suérte tuvo co[n] ellos. Era una dicha casi i[n]verosímil aquella circuns[]tancia, que le devolvía d[e] pronto su libertad. Por al[]gún tiempo sostuvo ruda batalla con su recta concien[cia]